



Mandi Gianluca e benvignût a cheste prime interviste su Contecurte. Tu sês fresc vincidôr dal premi leterari plui impuartant pe lenghe furlane, si che duncje, la domande e rive di bessole: continus un pôc in struc dal libri che al à vinçût il San Simon? Di ce che al fevele, che che conte la storie...

Il romanç al conte lis storiis, intiessudis une cun chê altre, di une desene di personaçs che tal 1972 a zirin intor dal coleç par frutis disditadis di Capriva. A son ducj intun moment de lôr vite là ch'a son come blocâts: un carabinieri al cîr un trasferiment plui impuartant par contentâ la femine; un altri al cîr cemût comedâ il rapuart cul fi suturni e maluseriôs; une muinie, malapaiade de sô situazion, e cîr di capî là ch'al voleve menâle chel fûc ch'e sintive dentri di zovine; un frut al cîr di jentrâ intune crime là ch'a son za stâts acetâts ducj i siei amîs fûr che lui; un altri, che ducj i disin indaûr, al cîr di figurâ di jessi a pâr di chei altris; une frute e studie saldo un mût par svolâ vie, al manc cul pinsîr, di une situazion di famee cetant grivie; un'altre e cîr di capî di ce bande ch'e tire in quant a la sô identitât sessuâl; un'altre inmò e scomence a cjapâ cussience de sô sensualitât cence savê inmò s'al è dal dut un ben; e po une zovine e cîr di capî s'e à di lâ daûr di une carriere artistiche; doi fradis a cirin di paronâ un su chel altri par cirî un'aprovazion te societât che no àn cjatât te famee; un altri zovin al cîr une strade par dreçâ i dituarts ch'al à scugnût patî sul lavôr e al è lui, tal ultin, a movi sù dut, metint une bombe ch'e cope trê carabinieri. Chest fat, par dret o par stuart, al oblearà ducj i personaçs a un cambiament, e a cognossi, magari denant trat, che salacor te vite e je une leç che si scuen osservâ par gjavâse.

Come struc vadî che nol è propit tant un struc ma jo no ài il talent di chel gno compagn di

scuele che domandât di fâ il sunt des 2000 pagjinis di «Guerra e pace» al vignî fûr cuntun fantastic “e je la storie di une che s’inamore di un ma si maride cuntun altri.”

Benon, sintin la tô rispueste, e sintint invece la presentazion che je stade fate inte sere di presentazion dai finaliscj, o cjati une difference: la jurie e à dât impuartance e e à preseât une vore il doprâ la cetant nomenade “strage di Peteano” tant che poie storiche des storiis intiessudis parsore; tu invece cuasi al somee che tu vedis voie di doprâ il fat storic – e il contest ator ator – plui che altri come un telâr, dulà che a àn plui impuartance i fii intiessûts parsore. Cuale ise chê juste? E po dopo, cemût ti è saltade fûr la idee di doprâ chest fat?

Mi pareve impuartant, par dâur un sens plui fuart a lis storiis, che i personaçs si movessin intun contest indulà ch’a mancjavin riferiments sociâi sigûrs; un moment storic là che plui che mai no si les in cunvigne sun ce ch’al jere ben e ce ch’al jere mâl, just o falât; e i agns a cjaval dai ultins dal Sessante e i prins dal Setante a someavin fats a pueste (par chel ch’o puedi vê capît jo ch’o soi nassût tal ’69). Pe trame dal romanç o vevi ancje dibisugne di un fat ugnul ch’al rivàs a pocâ la vite di centatis personis intun colp sôl. E ancje ca, l’idee di un atentât e je vignude di bessole. E la sume di dut (Capriva, prins dal Setante, atentât) e jere facil: Peteano, ch’al jere fevelât e documentât. L’atentat al voleve jessi duncje il telâr dulà intiessi i fii des storiis, il câs ch’al varès spacât chês vitis blocadis. Ma tal documentâmi sul fat storic mi soi lassât cjapâ une vore, vuei pe sgrimie dai gjornaliscj di chê volte – lis descrizions ch’a dan de sene dal atentât a son vere leterature – vuei pe incredibil semplicitât de preparazion dal atentât, come che le contin i vèrs autôrs (Vincenzo Vinciguerra) tai verbâi dai procès: la facilitât tal robâ l’auto, tal armâle dal esplosîf cence jessi esperts de cuistion, tal fâ la telefonade par tirâ là vie i carabinieri. Il sonôr de telefonade, che si pues sintî su Internet, mi à dât in dut la sensazion di un di chei scherçs ch’o vin fat ce plui ce mancual ducj cui telefons di une volte; scherçs lizêrs, par ridi. E dut chest di sigûr al è lât a finî tal romanç, cussì che lis senis de preparazion e dal sclop de bombe salacor si dan fûr plui di chel ch’al jere te intenzion dal autôr sul imprim.

E par ce che al inten al procès creatîf, nus spîstu alc? Dal moment dulà che ti baline tal cjâf la idee al libri scrit, cemût lavoristu? Cemût metistu dongje lis robis? Soredut tignint cont che tu âs scrit un libri cuntune strutture narrative par nuie semplice e imediade.

O pues intant dî che tai romançs ch’o ai vût scrit fintremai cumò ogni volte al è stât diferent. In cuant a chel ch’o fevelin culî l’idee e je nassude visitant la catedrâl di Taragone (tal 2014) là ch’e je une sculpture une vore particulâr, ch’e vûl contâ, seont il so autôr, cemût ch’al va il mont (e no dîs di plui par stiçâ un tic di curiositât). Li denant mi soi domandât se la vite e jere pardabon cussì, e scrusignant sun chest, pescjant te vite cognossude, tal cjâf si è formade planc a planc une storie ch’e voleve confermâ la teorie di chel scultôr (Pere Joan). Ma rivâts tal 2016, pal moment cun doi personaçs sôî, Marc e Silvie, la storie no rivave adore di dâi dal dut reson al scultôr. Lis sfumaduris a jerin tantis. E cussì la storie si è slargjade, o ai zontât altris aspiets che mi parevin impuartants, altris personaçs. E chi e je sucedude une robe gnove par me. Chescj personaçs, disìn di secont nivel, a àn tacât a domandâ e a cjapâ simpri plui spazi, a berlâ lis lôr storiis; a volê metisi denant di chei altris (come lis gjalinis di sût Zuane tal libri). E il biel al jere che mi pareve ch’a vessin reson. Tal ultin il romanç lu àn fat lôr e no lu dîs tant par dî. E chest nus à menât tal 2018. E se cumò si domandais se tal ultin il scultôr al veve reson: ben, par chel si scuen lei il romanç!

E cumò, juste par visâti che tu sês su un sît di passionâts di scriture, une domande plui tecnica. Leint il to scrivi, si viôt une cure grandonone par il lessic, tant che si cjatin une vore di peraulis che magari neancje no si doprin plui, o adiriture, no son mai stadis masse dopradis. Tu puedis simpri rispuidinus che tu tu fevelis cussì, ma nô no ti crodin, e alore, la domande e je: cemût lavoristu par otignî une simile cure lessicâl? Cualî leturis? Cuâi struments? Cuai trucs?

Ma jo o feveli dabon cussì: se no mi crodês al è nome parcè che ogni tant o cîr di meti dentri a bieles pueste cualchi peraulate sbaliade o talianate par no dâmi masse fûr! Cence scherçs la mê scuele di furlan, di scriture par furlan, e je stade chê di Gianni Nazzi, ch’al vûl dî cjapâ sù il “biel furlan” dai scritôrs ch’al ten tant che riferiment: Josef Marchet, Riedo Puppo, Maria Forte, Pieri Menis,... la note e va indenant. Un furlan ch’o soi rivât a cjapâ sù nome un pôc, si capîs, cuntune preference personâl par Maria Forte ch’o ài cirût di studiâ a dilunc. Dopo chest prin inscuelament o ài cirût di lei dut chel ch’o rivavi a cjatâ fûr di scrit par furlan (metipen ducj i lavôrs vincidôrs dal Premi San Simon fûr di cualchidun che no sai dulà cirî, lis contis di Contecurte che si puedin lei ancje se un al à nome un blec di timp e

v.i.). Simpri di Gianni Nazzi o ài imparât a scribiçâ fûr di misure i libris ch'ò lei (tant par furlan che in altris lenghis): segnâ une frase particolarmentri biele, un mût di doprâ un verp o une tâl peraule, lis pozitions di adietîfs o pronons; dut chel che mi somee biel. Chest materiâl mi ven a bon cuant ch'ò scrîf. La prime version ch'ò met jù e je come che si forme drentri dal cjâf, e che di sigûr e ven fûr di dut chel ch'ò ài let e che si à insedât di cualchi bande. Po ogni ogni passaç lu torni a scrivi (une, dôs o plui voltis) doprant chel ch'ò ài segnât intant des leturis, fintremai che mi pâr ch'al sedi just par dî ce ch'ò volevi dî e inte maniere juste (in cuant al ritmi, a la musicalitât, al contignût emozionâl). Di râr, purtrop, chest lavôr mi mene a un content plen; dispès o resti malapaiât e cu la voie di scrivi inmò. Un pôc come mangjâ cjariesis.

E tu sês pardabon une moscje blancje, alore, par ce che al inten a lis leturis. Tu ti sês vuadagnât dute la mê invidie e di sigure ancje di cualchi altri contecurtâr. E cun cheste o disarès che a podìn sierâ cuntune ultime domande. No ti domandi se tu âs miôr scrivi e lei contis o romançs - mi somearès come di domandâti di sielzi fra muset o brovade - pluitost ti domandi, a ûs dai nestrîs letôrs pôc inscuelâts di narrative furlane, spiinus trê contis e trê romançs che no si pues no lei. Trê e trê, no imbroiâ, ni une di plui, ni une di mancul.

E je dabon une crudeltât in une tâl sielte; al è dispietât il sielzi, il scompartî, il lassâ fûr. E jo no soi bon di sielzi, no soi nuie bon. Ma no vœi tirâmi indaûr. E alore, par saltâ fûr, o ài di stabilî un criteri. O vœi proponi i romançs e lis contis ch'ò ài let e tornât a lei di plui di chei altris. E mussain che si va a parâ sul imprin de mê formazion leterarie di furlan. Trê e trê: e je tante robe ch'e reste fûr, tante robe che no si pues no lei e che no si pues meti culî. Trê romançs: "Cjase di Dalban" di Maria Forte (l'epopee furlane), "Madalene" di Franco Marchetta (une gnove epiche furlane), "Di là de rê" di Jolanda Mazzon (cuan ch'al è un calicant florît a contâ miôr la storie). Trê contis: "A une fantacine bionde" di Josef Marchet (sostance dal scrivi par furlan), "Vergjlio" di Riedo Puppo (sostance de anime furlane), "L'avôt" di Maria Forte (ch'e dîs tant di plui di ce ch'e conte). Chesçj scrits mi àn formât me e mi àn stiçât a lei tant altri, cun grant plasè. O speri ch'al puedi jessi cussì ancje par altris di lôr.

Ben po! Disarès che ti vin gjavât ancje masse timp! Torne daurman a scrivi, che noaltris o

nin a cirî di lei i tiei conseis. Miôr di cussì, disarès che no podeve lâ, cheste interviste. Cuissà che no nus vegni voie di ripeti l'esperiment cun cualchidun altri. Intant grassie! Ti ringracii pal spazi e pal timp che tu mi âs dedeât: par altri mi à judât a sclarî cierts ponts e a capî di vê falât cence inacuarzimi. Mandi a ducj.

Interviste dal Ostîr a Gianluca Franco

vincidôr dal Premi San Simon 2018